



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 22 September 2010 — No. 134

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. Blais (Saint-Henri–Sainte-Anne) made a statement about the Fête des grands-parents.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about the 25th anniversary of Le Chez-Nous de Mercier-Est organization.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about the Challenge Bell.

Mrs. Bouillé (Iberville) made a statement about La Fête dans l'rang.

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement to congratulate the recipients of the 25th Géméaux awards.

22 September 2010

Mr. McKay (L'Assomption) made a statement about Mr. Paul Lapostolle, who was awarded the Medal of the National Assembly.

Mr. Pigeon (Charlesbourg) made a statement about the 10th anniversary of the founding of Les aidants naturels de Charlesbourg.

At 9.54 o'clock a.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.10 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mrs. Courchesne, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

112 An Act authorizing the making of collective agreements with a term of more than three years in the public and parapublic sectors

The motion was carried.

Accordingly, Bill 112 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Charest, Premier, tabled the following:

The annual management report of the Ministère du Conseil exécutif, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1547-20100922)

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Corporation d'hébergement du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1548-20100922)

The annual management report of the Commissaire à la santé et au bien-être, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1549-20100922)

Mr. Fournier, Minister of Justice, tabled the following:

The annual management report of the Ministère de la Justice, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1550-20100922)

The 2009-2010 activity report of the Registre des lobbyistes, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1551-20100922)

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, tabled the following:

22 September 2010

The notice of classification concerning the Ancienne-Mine-Lamaque historical site.

(Sessional Paper No. 1552-20100922)

Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual report of the Fondation de la faune du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1553-20100922)

Mr. President tabled the following:

The new seating plan of the National Assembly, dated 22 September 2010.

(Sessional Paper No. 1554-20100922)

Presenting Reports from Committees

Mrs. Malavoy (Taillon), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 7, 8, 10 and 21 September 2010, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 109, Municipal Ethics and Good Conduct Act.

(Sessional Paper No. 1555-20100922)

Presenting Petitions

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting sustainable and fruitful peace among the peoples of Israel and Palestine, and signed by 966 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1556-20100922)

22 September 2010

Mrs. Charbonneau (Mille-Îles) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the modifications made to the Literature 001 course at the college level, and signed by 329 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1557-20100922)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Dutil, Minister of Public Security, together with Mr. Bergeron (Verchères), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly reiterate its position of 18 October 2006, 31 March 2009 and 4 November 2009, by demanding that the Canadian Firearms Registry be maintained in its entirety, including the registration of hunting weapons, and urge the Federal Members to vote in favour of the motion submitted to the House of Commons by the Standing Committee on Public Safety and National Security in order to discontinue the examination of Bill C-391, An Act to amend the Criminal Code and the Firearms Act (repeal of long-gun registry).

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 102 in Appendix)

Yeas: **115** Nays: **0** Abstentions: **0**

22 September 2010

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Khadir (Mercier), together with Mrs. Thériault, Minister of Labour, Mr. Leclair (Beauharnois), Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, and Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière), moved:

In anticipation of having a Labour Code that reflects the new realities of the labour market, that the National Assembly ask the Government of Québec to examine the possibility of modernizing the Labour Code, particularly regarding anti-scab provisions, especially to take into consideration the impact of new technologies.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Gautrin, Deputy Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Culture and Education hold special consultations and public hearings on Bill 82, Cultural Heritage Act, beginning on 18 January 2011;

THAT all briefs and requests to be heard be received by the Committees Secretariat not later than 12 November 2010;

THAT the Minister of Culture, Communications and the Status of Women be a member of the said committee during the execution of this order.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Pursuant to Standing Order 129, Mr. Moreau, Chief Government Whip, moved:

THAT the Member for Portneuf be appointed a permanent member of Committee on Institutions in substitution for the Member for Hull;

22 September 2010

THAT the Member for Hull be appointed a permanent member of the Committee on Labour and the Economy in substitution for the Member for Portneuf;

THAT the Member for Mille-Îles be appointed a permanent member of the Committee on Public Administration in substitution for the Member for Rivière-du-Loup;

THAT the Member for Jeanne-Mance–Viger be appointed a permanent member of the Committee on Citizen Relations in substitution for the Member for Mille-Îles;

THAT the Member for Rivière-du-Loup be appointed a permanent member of the Committee on Planning and the Public Domain in substitution for the Member for Jeanne-Mance–Viger;

THAT the Member for Trois-Rivières be appointed a permanent member of the Committee on Institutions in substitution for the Member for Robert-Baldwin;

THAT the Member for Robert-Baldwin be appointed a permanent member of the Committee on Citizen Relations in substitution for the Member for Trois-Rivières;

THAT the Member for Jacques-Cartier be appointed a permanent member of the Committee on Culture and Education in substitution for the Member for Rouyn-Noranda–Témiscamingue;

THAT the Member for Rouyn-Noranda–Témiscamingue be appointed a permanent member of the Committee on Institutions in substitution for the Member for Jacques-Cartier;

THAT these modifications enter into effect immediately.

The motion was carried.

22 September 2010

Pursuant to Standing Order 129, Mrs. Léger, Chief Opposition Whip, moved:

THAT the Member for Prévost be appointed a permanent member of the Committee on Culture and Education in substitution for the Member for Champlain;

THAT the Member for Marguerite-D'Youville be appointed a permanent member of the Committee on Culture and Education in substitution for the Member for Saint-Hyacinthe;

THAT the Member for Saint-Hyacinthe be appointed a permanent member of the Committee on Health and Social Services in substitution for the Member for Hochelaga-Maisonneuve;

THAT the Member for Masson be appointed a permanent member of the Committee on Planning and the Public Domain in substitution for the Member for Mirabel;

THAT the Member for Berthier be appointed a permanent member of the Committee on Planning and the Public Domain in substitution for the Member for Labelle;

THAT the Member for Blainville be appointed a permanent member of the Committee on Planning and the Public Domain in substitution for the Member for Ungava;

THAT the Member for Champlain be appointed a permanent member of the Committee on Public Administration in substitution for the Member for Masson;

THAT the Member for La Prairie be appointed a permanent member of the Committee on Public Administration in substitution for the Member for Blainville;

THAT the Member for Lac-Saint-Jean be appointed a permanent member of the Committee on Labour and the Economy in substitution for the Member for Marguerite-D'Youville;

22 September 2010

THAT the Member for Mirabel be appointed a permanent member of the Committee on Institutions in substitution for the Member for Lac-Saint-Jean;

THAT the Member for Hochelaga-Maisonneuve be appointed a permanent member of the Committee on Citizen Relations in substitution for the Member for Prévost;

THAT the Member for Gouin be appointed a permanent member of the Committee on Transportation and the Environment in substitution for the Member for Berthier;

THAT the Member for Vachon be appointed a permanent member of the Committee on Transportation and the Environment in substitution for the Member for L'Assomption;

THAT the Member for Bertrand be appointed a permanent member of the Committee on Citizen Relations in substitution for the Member for Bourget;

THAT the Member for Taschereau be appointed a permanent member of the Committee on Public Finance in substitution for the Member for Bertrand;

THAT the Member for Bourget be appointed a permanent member of the Committee on Health and Social Services in substitution for the Member for Rosemont;

THAT these modifications enter into effect immediately.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

22 September 2010

- the Committee on Culture and Education, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 103, An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions;
- the Committee on Public Finance, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 107, An Act respecting the Agence du revenu du Québec;
- the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 111, An Act to amend the Act respecting labour standards in order to facilitate reciprocal enforcement of decisions ordering the payment of a sum of money.

Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Institutions shall hold a deliberative meeting to decide whether the Committee will examine a petition;
- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting to decide whether the Committee will examine petitions.

At 11.38 o'clock a.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

22 September 2010

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

ORDERS OF THE DAY

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Bédard (Chicoutimi) moved:

THAT the National Assembly direct the Committee on Institutions to shed light on the inconsistency between the testimony by Me Denis Roy of the Premier's office before the Attorney General of Québec in the Hell's Angels mega-trial and the answer given by the Premier in the National Assembly on 23 October 2003:

"... and if he is asking us whether or not I intervened, if I took action, or anyone from my office, concerning any matter that is before the courts, the answer, of course, is no";

THAT it hear all persons it shall deem necessary, particularly the Premier, Mr. Stéphane Bouchard, Me Denis Roy and Me Marc Bellemare.

Mr. Gendron, Third Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted to the mover of the motion for his reply, 5 minutes shall be allotted to the Member for Mercier; 1 minute and 37 seconds shall be allotted to each of the other independent Members; 7 minutes and 42 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; the remaining time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government and the Members of the parliamentary group forming the Official Opposition, that is, 47 minutes for each of the two parliamentary groups; within this framework, any time not used by the independent Members or by the Members of the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall go to the parliamentary group forming the Official Opposition and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

22 September 2010

The debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, tabled the following:

Copy of an article from the *Journal de Québec* published on 2 October 2003, written by Mr. Michel C. Auger, concerning the conduct of criminal biker trials;
(Sessional Paper No. 1558-20100922)

Copy of an article from *La Presse* published on 2 October 2003, written by Mr. Yves Boisvert, concerning the conduct of criminal biker trials;
(Sessional Paper No. 1559-20100922)

Copy of the transcription of a press briefing held on 25 August 2010 by Mr. Denis Roy, former political advisor to Premier Jean Charest.
(Sessional Paper No. 1560-20100922)

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 103 in Appendix)

Yeas: **50** Nays: **61** Abstentions: **0**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 22 September 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

22 September 2010

Accordingly, at 5.16 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 22 September 2010, at 9.45 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Dutil, Minister of Public Security, together with Mr. Bergeron (Verchères), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) and Mr. Khadir (Mercier):

(Division No. 102)

YEAS - 115

Arcand	Cloutier	Kelley	Pigeon
Auclair	Corbeil	Khadir	Pinard
Aussant	Courchesne	Kotto	Poirier
Bachand	Curzi	Leclair	Ratthé
<i>[Outremont]</i>	D'Amour	L'Écuyer	Rebello
Bachand	Deltell	Léger	Reid
<i>[Arthabaska]</i>	Diamond	Lehouillier	Richard
Beauchamp	Doyer	Lemay	<i>(Marguerite-D'Youville)</i>
Beaudoin	Drainville	Lessard	Richard
<i>(Mirabel)</i>	Drolet	MacMillan	<i>(Duplessis)</i>
Beaudoin	Dubourg	Malavoy	Robert
<i>(Rosemont)</i>	Dufour	Maltais	Rotiroti
Bédard	Dutil	Mamelonet	Roy
Bergeron	Ferland	Marceau	Simard
Bergman	Fournier	Marcoux	<i>(Richelieu)</i>
Bernard	Gagnon-Tremblay	Marois	Simard
Bernier	Gaudreault	Marsan	<i>[Dubuc]</i>
Bérubé	<i>(Jonquière)</i>	Matte	Sklavounos
Billette	Gaudreault	McKay	St-Amand
Blais	<i>(Hull)</i>	Ménard	St-Arnaud
Bolduc	Gautrin	Moreau	St-Pierre
Bonnardel	Gauvreau	Morin	Thériault
Boucher	Gendron	Normandeau	Traversy
Bouillé	Gignac	Ouellet	Tremblay
Boulet	Girard	Ouellette	Trottier
Carrière	Gonthier	Ouimet	Turcotte
Champagne	Grondin	Paquet	Vallée
Charbonneau	Hamad	Pelletier	Vien
Charest	Hivon	<i>(Rimouski)</i>	Villeneuve
Charlebois	Houda-Pepin	Pelletier	Weil
Charette	Huot	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	Whissell
Chevarie	James	Picard	

22 September 2010

On the motion moved by Mr. Bédard (Chicoutimi):

(Division No. 103)

YEAS - 50

Aussant	Doyer	Malavoy	Richard
Beaudoin	Drainville	Maltais	(Marguerite-D'Youville)
(Rosemont)	Dufour	Marceau	Robert
Beaudoin	Ferland	Marois	Roy
(Mirabel)	Gaudreault	McKay	Simard
Bédard	(Jonquière)	Ouellet	(Richelieu)
Bergeron	Gauvreau	Pelletier	St-Arnaud
Blanchet	Girard	(Saint-Hyacinthe)	Traversy
Boucher	Grondin	Pelletier	Tremblay
Bouillé	Hivon	(Rimouski)	Trottier
Champagne	Khadir	Pinard	Turcotte
Charette	Kotto	Poirier	Villeneuve
Cloutier	Leclair	Rathé	
Curzi	Léger	Rebello	
Deltell	Lemay	Richard	
		(Duplessis)	

NAYS - 61

Arcand	Charlebois	Huot	Paquet
Auclair	Chevarie	James	Pigeon
Bachand	Corbeil	Kelley	Reid
[Outremont]	Courchesne	L'Écuyer	Rotiroti
Bachand	D'Amour	Lehouillier	Simard
[Arthabaska]	Diamond	Lessard	[Dubuc]
Beauchamp	Drolet	MacMillan	Sklavounos
Bergman	Dubourg	Mamelonet	St-Amand
Bernard	Dutil	Marcoux	St-Pierre
Bernier	Fournier	Marsan	Thériault
Billette	Gagnon-Tremblay	Matte	Vallée
Blais	Gaudreault	Ménard	Vien
Bolduc	(Hull)	Moreau	Weil
Boulet	Gautrin	Morin	Whissell
Carrière	Gignac	Normandeau	
Charbonneau	Gonthier	Ouellette	
Charest	Hamad	Ouimet	